

505225-2026 - Nadmetanje

Nizozemska – Usluge prevođenja – Vertaaldienstverlening ten behoeve van de IND

OJ S 139/2026 22/07/2026

Obavijest o nadmetanju ili koncesiji – standardni režim

Usluge

1. Kupac

1.1. Kupac

Službeno ime: Ministerie van Justitie en Veiligheid

E-pošta: iucjenv@minjenv.nl

Pravni oblik kupca: Središnje tijelo državne uprave

Djelatnost javnog naručitelja: Javni red i sigurnost

2. Postupak

2.1. Postupak

Naslov: Vertaaldienstverlening ten behoeve van de IND

Opis: Vertaaldienstverlening ten behoeve van de IND, verdeeld over twee percelen. Perceel 1: 8.000.000 woorden per jaar Perceel 2: 525.000 woorden per jaar

Identifikacijska oznaka postupka: 4ac889a7-8c8d-46d8-9946-786009accbf3

Interna identifikacijska oznaka: 7607361

Vrsta postupka: Otvoren

Postupak je ubrzan: ne

2.1.1. Svrha

Priroda ugovora: Usluge

Glavna klasifikacija (cpv): 79530000 Usluge prevođenja

2.1.2. Mjesto izvršenja

Zemlja: Nizozemska

Bilo gdje u određenoj zemlji

2.1.4. Opće informacije

Pravna osnova:

Direktiva 2014/24/EU

2.1.5. Uvjeti nabave

Uvjeti podnošenja:

Maksimalan broj grupa za koje jedan ponuditelj može dostaviti ponude: 2

Uvjeti ugovora:

Maksimalan broj grupa za koje se ugovori mogu dodijeliti jednom ponuditelju: 1

2.1.6. Razlozi za isključenje

Izvori razloga za isključenje: Europska jedinstvena dokumentacija o nabavi

5. Grupa

5.1. Grupa: LOT-0001

Naslov: Perceel 1: Vertalingen ten behoeve van de uitvoering van het primaire proces

Opis: Vertalingen ten behoeve van de uitvoering van het primaire proces Perceel 1: 8.000.000 woorden per jaar Perceel 2: 525.000 woorden per jaar
Interna identifikacijska oznaka: 1

5.1.1. Svrha

Priroda ugovora: Usluge

Glavna klasifikacija (cpv): 79530000 Usluge prevođenja

Opcije:

Opis opcija: -

5.1.2. Mjesto izvršenja

Zemlja: Nizozemska

Bilo gdje u određenoj zemlji

5.1.3. Očekivano trajanje

Trajanje: 24 Mjeseci

5.1.4. Obnova

Maksimalan broj obnavljanja: 1

Druge informacije o obnovi: initiële (operationele) periode van 2 jaar plus de periode voor de implementatie. De overeenkomst wordt stilzwijgend verlengd voor een maximale periode van 24 maanden met een opzegtermijn van 3 maanden. De stilzwijgende verlenging wordt eenzijdig door Opdrachtgever bepaald en gebeurt tegen gelijkblijvende voorwaarden.

5.1.6. Opće informacije

Rezervirano sudjelovanje:

Sudjelovanje nije rezervirano.

Moraju se navesti imena i stručne kvalifikacije osoblja angažiranog za izvršenje ugovora: Nije obvezno

Projekt javne nabave ne financira se sredstvima EU-a

Javna nabava obuhvaćena je Sporazumom o javnoj nabavi (GPA): da

5.1.7. Strateška nabava

Cilj strateške nabave: Nema strateške nabave

5.1.9. Kriteriji za odabir

Izvori kriterija odabira: Europska jedinstvena dokumentacija o nabavi

5.1.10. Kriteriji za dodjelu

Kriterij:

Vrsta: Cijena

Naziv: Prijs

Opis: Zie Beschrijvend document/Bijlage X - Gunningscriteria

Kategorija kriterija za dodjelu fiksne vrijednosti: Fiksna vrijednost (ukupno)

Broj kriterija za dodjelu: 300

Kriterij:

Vrsta: Kvaliteta

Naziv: Governance, klachtenpreventie en contractuele transparantie

Opis: Governance, klachtenpreventie en contractuele transparantie

Kategorija kriterija za dodjelu fiksne vrijednosti: Fiksna vrijednost (ukupno)

Broj kriterija za dodjelu: 250

Kriterij:

Vrsta: Kvaliteta

Naziv: Integriteit en belangenverstrengeling
Opis: Integriteit en belangenverstrengeling
Kategorija kriterija za dodjelu fiksne vrijednosti: Fiksna vrijednost (ukupno)
Broj kriterija za dodjelu: 150

Kriterij:

Vrsta: Kvaliteta

Naziv: Casus Bulkvertaling Bulgaars

Opis: Casus Bulkvertaling Bulgaars

Kategorija kriterija za dodjelu fiksne vrijednosti: Fiksna vrijednost (ukupno)

Broj kriterija za dodjelu: 150

Kriterij:

Vrsta: Kvaliteta

Naziv: Samenwerking en proactieve dienstverlening

Opis: Samenwerking en proactieve dienstverlening

Kategorija kriterija za dodjelu fiksne vrijednosti: Fiksna vrijednost (ukupno)

Broj kriterija za dodjelu: 150

5.1.11. Dokumentacija o nabavi

Rok za podnošenje zahtjeva za dodatne informacije: 28/09/2026 10:00:00 (UTC+02:00)
istočnoeuropsko vrijeme, srednjoeuropsko ljetno vrijeme

Adresa dokumentacije o nabavi: <https://www.tenderned.nl/aankondigingen/overzicht/434126>

5.1.12. Uvjeti nabave

Uvjeti podnošenja:

Elektroničko podnošenje: Obvezno

Adresa za podnošenje: <https://www.tenderned.nl/aankondigingen/overzicht/434126>

Jezici na kojima se mogu podnijeti ponude ili zahtjevi za sudjelovanje: nizozemski

Elektronički katalog: Nije dopušteno

Varijante: Nije dopušteno

Rok za zaprimanje ponuda: 09/11/2026 10:00:00 (UTC+01:00) srednjoeuropsko vrijeme,
zapadnoeuropsko ljetno vrijeme

Razdoblje tijekom kojeg ponuda mora ostati valjana: 3 Mjeseci

Informacije o javnom otvaranju:

Datum otvaranja: 09/11/2026 10:01:00 (UTC+01:00) srednjoeuropsko vrijeme,
zapadnoeuropsko ljetno vrijeme

Uvjeti ugovora:

Ugovor se mora izvršiti u okviru programa zaštićenih radnih mjesta: Ne

Elektroničko izdavanje računa: Obvezno

Naručivanje će biti elektroničko: ne

Plaćanje će biti elektroničko: da

5.1.15. Tehnike

Okvirni sporazum:

Okvirni sporazum bez ponovne provedbe nadmetanja

Maksimalan broj sudionika: 2

Informacije o dinamičkom sustavu nabave:

Nema dinamičkog sustava nabave

5.1.16. Dodatne informacije, posredovanje i pravna zaštita (preispitivanje)

Organizacija za preispitivanje (pravnu zaštitu): Ministerie van Justitie en Veiligheid -
Rechtbank Den Haag

Organizacija koja pruža dodatne informacije o postupku javne nabave: Ministerie van Justitie en Veiligheid

Organizacija koja pruža više informacija o postupcima preispitivanja (pravne zaštite): Ministerie van Justitie en Veiligheid

Organizacija koja prima zahtjeve za sudjelovanje: Ministerie van Justitie en Veiligheid

5.1. Grupa: LOT-0002

Naslov: Perceel 2: Vertalingen ten behoeve van de ondersteunende processen en directies

Opis: Vertalingen ten behoeve van de ondersteunende processen en directies Perceel 1:

8.000.000 woorden per jaar Perceel 2: 525.000 woorden per jaar

Interna identifikacijska oznaka: 2

5.1.1. Svrha

Priroda ugovora: Usluge

Glavna klasifikacija (cpv): 79530000 Usluge prevođenja

Opcije:

Opis opcija: -

5.1.2. Mjesto izvršenja

Zemlja: Nizozemska

Bilo gdje u određenoj zemlji

5.1.3. Očekivano trajanje

Trajanje: 24 Mjeseci

5.1.4. Obnova

Maksimalan broj obnavljanja: 1

Druge informacije o obnovi: initiële (operationele) periode van 2 jaar plus de periode voor de implementatie. De overeenkomst wordt stilzwijgend verlengd voor een maximale periode van 24 maanden met een opzegtermijn van 3 maanden. De stilzwijgende verlenging wordt eenzijdig door Opdrachtgever bepaald en gebeurt tegen gelijkblijvende voorwaarden.

5.1.6. Opće informacije

Rezervirano sudjelovanje:

Sudjelovanje nije rezervirano.

Moraju se navesti imena i stručne kvalifikacije osoblja angažiranog za izvršenje ugovora: Nije obvezno

Projekt javne nabave ne financira se sredstvima EU-a

Javna nabava obuhvaćena je Sporazumom o javnoj nabavi (GPA): da

5.1.7. Strateška nabava

Cilj strateške nabave: Nema strateške nabave

5.1.9. Kriteriji za odabir

Izvori kriterija odabira: Europska jedinstvena dokumentacija o nabavi

5.1.10. Kriteriji za dodjelu

Kriterij:

Vrsta: Cijena

Naziv: Prijs

Opis: Zie Beschrijvend document/Bijlage X - Gunningscriteria

Kategorija kriterija za dodjelu fiksne vrijednosti: Fiksna vrijednost (ukupno)

Broj kriterija za dodjelu: 300

Kriterij:

Vrsta: Kvaliteta

Naziv: Kvalitativ goede vertalingen en oplevering binnen de overeengekomen levertermijn

Opis: Kvalitativ goede vertalingen en oplevering binnen de overeengekomen levertermijn

Kategorija kriterija za dodjelu fiksne vrijednosti: Fiksna vrijednost (ukupno)

Broj kriterija za dodjelu: 300

Kriterij:

Vrsta: Kvaliteta

Naziv: Borging en monitoring van de kwaliteit van de dienstverlening

Opis: Borging en monitoring van de kwaliteit van de dienstverlening

Kategorija kriterija za dodjelu fiksne vrijednosti: Fiksna vrijednost (ukupno)

Broj kriterija za dodjelu: 200

Kriterij:

Vrsta: Kvaliteta

Naziv: Governance, klachtenpreventie en contractuele transparantie

Opis: Governance, klachtenpreventie en contractuele transparantie

Kategorija kriterija za dodjelu fiksne vrijednosti: Fiksna vrijednost (ukupno)

Broj kriterija za dodjelu: 200

5.1.11. Dokumentacija o nabavi

Rok za podnošenje zahtjeva za dodatne informacije: 28/09/2026 10:00:00 (UTC+02:00)

istočnoeuropsko vrijeme, srednjoeuropsko ljetno vrijeme

Adresa dokumentacije o nabavi: <https://www.tenderned.nl/aankondigingen/overzicht/434126>

5.1.12. Uvjeti nabave**Uvjeti podnošenja:**

Elektroničko podnošenje: Obvezno

Adresa za podnošenje: <https://www.tenderned.nl/aankondigingen/overzicht/434126>

Jezici na kojima se mogu podnijeti ponude ili zahtjevi za sudjelovanje: nizozemski

Elektronički katalog: Nije dopušteno

Varijante: Nije dopušteno

Rok za zaprimanje ponuda: 09/11/2026 10:00:00 (UTC+01:00) srednjoeuropsko vrijeme, zapadnoeuropsko ljetno vrijeme

Razdoblje tijekom kojeg ponuda mora ostati valjana: 3 Mjeseci

Informacije o javnom otvaranju:

Datum otvaranja: 09/11/2026 10:01:00 (UTC+01:00) srednjoeuropsko vrijeme, zapadnoeuropsko ljetno vrijeme

Uvjeti ugovora:

Ugovor se mora izvršiti u okviru programa zaštićenih radnih mjesta: Ne

Elektroničko izdavanje računa: Obvezno

Naručivanje će biti elektroničko: ne

Plaćanje će biti elektroničko: da

5.1.15. Tehnike**Okvirni sporazum:**

Okvirni sporazum bez ponovne provedbe nadmetanja

Maksimalan broj sudionika: 2

Informacije o dinamičkom sustavu nabave:

Nema dinamičkog sustava nabave

5.1.16. Dodatne informacije, posredovanje i pravna zaštita (preispitivanje)

Organizacija za preispitivanje (pravnu zaštitu): Ministerie van Justitie en Veiligheid -
Rechtbank Den Haag

Organizacija koja pruža dodatne informacije o postupku javne nabave: Ministerie van Justitie
en Veiligheid

Organizacija koja pruža više informacija o postupcima preispitivanja (pravne zaštite):
Ministerie van Justitie en Veiligheid

Organizacija koja prima zahtjeve za sudjelovanje: Ministerie van Justitie en Veiligheid

8. Organizacije

8.1. ORG-0001

Službeno ime: Ministerie van Justitie en Veiligheid

Registracijski broj: 81541938

Poštanska adresa: Turfmarkt 147

Grad: Den Haag

Poštanski broj: 2511 DP

Zemlja – podregija (NUTS): Agglomeratie 's-Gravenhage (NL361)

Zemlja: Nizozemska

Kontaktna točka: Moniek Blom-Mulder

E-pošta: iucjenv@minjenv.nl

Tel.: +31 703707911

Internet: <http://www.rijksoverheid.nl/ministeries/jenv>

Ostale kontaktne točke:

Službeno ime: Rechtbank Den Haag

Poštanska adresa: Prins Clauslaan 60

Grad: Den Haag

Poštanski broj: 2595 AJ

Zemlja – podregija (NUTS): Agglomeratie 's-Gravenhage (NL361)

Zemlja: Nizozemska

Tel.: +31 0883622200

Internet: <https://www.rechtspraak.nl/Organisatie-en-contact/Organisatie/Rechtbanken/Rechtbank-Den-Haag>

Uloge ove organizacije:

Kupac

Organizacija koja pruža dodatne informacije o postupku javne nabave

Organizacija koja prima zahtjeve za sudjelovanje

Organizacija za preispitivanje (pravnu zaštitu)

Organizacija koja pruža više informacija o postupcima preispitivanja (pravne zaštite)

Informacije o obavijesti

Identifikacijska oznaka / verzija obavijesti: f7339b47-a9ea-4f26-ae9c-40bb45f6da18 - 01

Vrsta obrasca: Nadmetanje

Vrsta obavijesti: Obavijest o nadmetanju ili koncesiji – standardni režim

Podvrsta obavijesti: 16

Datum slanja obavijesti: 20/07/2026 16:04:01 (UTC+02:00) istočnoeuropsko vrijeme,
srednjoeuropsko ljetno vrijeme

Jezici na kojima je ova obavijest službeno dostupna: nizozemski

Broj objave obavijesti: 505225-2026

Broj izdanja SL S-a: 139/2026

Datum objave: 22/07/2026